



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 08/2022 - Monatlich / Mensile I.P.



Foto: Peter Simonini



60-jähriges Priesterjubiläum s. 3
 Bibliothek - Biblioteca s./p. 7-9
 Musikkapelle - Banda Musicale s./p. 16-17

Ausrufung des Wassernotstandes



Aufgrund der seit langem andauernden Trockenheit mit extrem geringen Niederschlägen in den letzten Wochen, beziehungsweise auch während der Winter- und Frühjahrsmonate und der überdurchschnittlich warmen Temperaturen in der ersten Jahreshälfte und damit einhergehenden, bereits seit Wochen aufgebrauchten Schneereserven, kommt es im Einzugsgebiet der Etsch, insbesondere in der Region Veneto zu großen Problemen in der Wasserversorgung.

Der Landeshauptmann hat deshalb für ganz Südtirol folgende Maßnahmen zur Wassereinsparung, die bis auf Widerruf in Kraft bleiben, erlassen:

a) Sämtliche Nutzer von Wasser und insbesondere die Landwirtschaft und Besitzer von Gärten oder Parkanlagen sind auf das Dringlichste aufgefordert, äußerst sparsam, nachhaltig und effizient mit der Ressource „Wasser“ umzugehen und den Verbrauch auf das Minimum zu beschränken.

b) Die Bewässerung von privaten, öffentlichen oder touristisch genutzten Grünflächen ist einzuschränken und zwischen 9 und 20 Uhr jedenfalls untersagt.

c) Das Ausbringen von Wasser mittels Oberkronenberegnung in der Landwirtschaft ist während der wärmsten Tagesstunden zwischen 10 und 18 Uhr untersagt. Das gilt für alle Beregnungsanlagen, die nicht an einen Beregnungsturnus gebunden sind oder nicht mit Tropfern ausgestattet sind.

Dichiarazione di stato d'emergenza idrica

A causa della lunga siccità in atto con ridottissime precipitazioni durante le ultime settimane e anche i mesi invernali e primaverili e le temperature calde oltre la media nella prima metà dell'anno nonché il conseguente scioglimento nivale, avvenuto già settimane fa, persistono grossi problemi nel bacino idrografico dell'Adige, in particolare in Veneto riguardo all'approvvigionamento idrico. Il Presidente della Provincia ha perciò emanato per

tutto l'Alto Adige le seguenti misure volte al risparmio idrico che rimangono in vigore sino alla loro revoca:

a) si raccomanda particolarmente a tutti gli utilizzatori di acqua ed in particolare all'agricoltura e ai proprietari di giardini o parchi di usare la risorsa "acqua" in modo estremamente parsimonioso, sostenibile ed efficace e a limitare il consumo al minimo indispensabile;

b) l'irrigazione di superfici verdi private, pubbliche o ad uso turistico va limitata ed è interdetta tra le ore 9 e le ore 20;

c) l'irrigazione a pioggia in agricoltura è interdetta negli orari più caldi tra le ore 10 e 18. Questo vale per tutti gli impianti irrigui non legati a turni o che non siano dotati di sistemi di irrigazione a goccia.

Offene Feuerstellen sind gefährlich

Aufgrund der anhaltenden Hitze ruft der Bürgermeister zu erhöhter Vorsicht im Umgang mit Feuer und Zigaretten auf. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass keine offenen Feuer auf öffentlichen Plätzen entzündet werden dürfen - auch nicht zum Grillen.

Immer wieder werden im Gebiet der Erholungszone Schwarzenbach offene Feuerstellen entdeckt. Diese stellen eine potenzielle Waldbrandgefahr dar.



Pericolo fuochi all'aperto

A causa della persistente ondata di calore, il sindaco sottolinea l'importanza di prestare particolare attenzione a fuochi e sigarette.

È espressamente vietato accendere fuochi di qualsiasi tipo (barbecue incluso) su suolo pubblico. Nella zona ricreativa Schwarzenbach

vengono continuamente scoperti fuochi: questi costituiscono un potenziale, tuttavia gravissimo pericolo di incendio boschivo.

Herz-Jesu-Sonntag

Sechzig Jahre im Dienste des Herrn!

Seelsorger Peter Paul Hofmann feiert 60-jähriges Priesterjubiläum

Ein besonderes Jubiläumsfest fand am Herz-Jesu-Sonntag in der Pfarrgemeinde Auer statt. Seelsorger Peter Hofmann feierte das 60-jährige Priesterjubiläum und seinen 85sten Geburtstag.

Bei herrlichem Sommerwetter trafen sich die Gläubigen in der Marienkirche zu einer festlichen Eucharistiefeier, musikalisch umrahmt vom Kirchenchor, einer Bläsergruppe der Musikkapelle Auer und dem Organisten Tobias Simonini. Anschließend an die Messfeier folgte die Herz-Jesu-Prozession. Am Ende der kirchlichen Feierlichkeiten begrüßte die Musikkapelle den Jubilar mit verschiedenen Märschen. Pfarrgemeinderatspräsident Sepp Simonini eröffnete nun offiziell die Jubiläumsfeier. Voller Freude und herzlicher Dankbarkeit wurde Rückblick gehalten auf das 60-jährige segensreiche Schaffen des Jubilars, von welchen er 33 Jahre in Auer wirkte. Katechetin Ingrid Perwanger erörterte den Lebenslauf und ging auf sein bisheriges Wirken ein.

Als der kleine Peter Paul Hofmann am 30. Juni 1937 auf einem Bauernhof zu Hinterbruggen, St. Magdalena in Gsies geboren wurde, war noch nicht abzusehen, dass es ihm vergönnt sein würde, den größten Teil seines langen Lebens in den Dienst des Herrn und der Menschen zu stellen. Nach der Matura am Vinzentinum und dem Studium der Theologie in Brixen wurde er im Dom von Brixen als 25-jähriger zum Priester geweiht. Dem Pastoraljahr folgte die Aufgabe als Kooperator in Buchenstein und Cortina d'Ampezzo.

Von 1967 bis 1970 kehrte er als Erzieher ins Vinzentinum zurück, wo er an der Mittelschule auch Werkarbeit und Kunsterziehung unterrichtete. Von 1970 bis 1971 war er in St. Ulrich erneut als Kooperator tätig.

1971 wurde er von Bischof Josef Gargitter zum Seelsorger der deutschsprachigen Bevölkerung in die Pfarrei Maria Aufnahme in Meran berufen. Für 18 Jahre sollte er in Meran verbleiben und das dortige Pfarrzentrum aufbauen. Als diese Arbeit getan war, schickte Bischof Wilhelm Egger Pfarrer Hofmann schließlich nach Auer, wo er am 1. September



*Pfarrseelsorger Peter Hofmann und sein langjähriger Mitarbeiter Hansjörg Prenner.
Fotos: Peter Simonini*



Herz-Jesu-Prozession

1989 die Leitung der Pfarrei übernahm. Begleitet und unterstützt von der Seelsorgehelferin Berta wirkten sie von nun an gemeinsam zum Wohle der Pfarrgemeinde bis zum heutigen Tag.

Neben seiner Seelsorgetätigkeit hat Pfarrer Hofmann auch die Sanierung und Restaurierung aller kirchlichen Einrichtungen durchgeführt. Mittlerweile hat er nun seinen verdienten Ruhestand angetreten, hilft aber als Seelsorger nach wie vor an allen Ecken und Enden aus.

Bürgermeister Martin Feichter überbrachte die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung und dankte für die segensreiche Schaffenskraft für die Aurer Pfarrgemeinde. Im Anschluss gratulierte die Aurer Bevölkerung und die kirchlichen Vereinigungen dem Jubilar. Mit dem Mittagessen gemeinsam mit den engsten Mitarbeitern fand die Feier im Pfarrsaal einen würdigen Abschluss.

Peter Simonini



Gemeindeausschuss

Juni 2022

Hans Jost aus Neumarkt - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur einer Elektrotauchpumpe im **öffentlichen Schwimmbad Auer**: 1.606,06 €

Karosserie Anhof KG d. Anhof Florian & Co. - Auftrag mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten am **Kommunalfahrzeug LADOG AFA803**: 1.415,02 €

EIB EXPERT d. Christoph Riegler & Co. KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch des Displays in der **Grundschule**: 2.445,80 €

Genehmigung der Kostenschätzung der Autonomen Provinz Bozen - Forstinspektorat 1 betreffend das Projekt für die Erneuerung der Holzzäune beim **Teich Schwarzenbach**: 11.000,00 €

Progart GmbH aus Andrian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturen an Spielgeräten in den **Spielplätzen Schwarzenbach** und Palain laut Jahresbericht 2022: 1.310,28 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 4. Rate des Spesenbeitrages für die **Führung der Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 7.000,00 €

Führung der Kunsteisanlage Schwarzenbach durch den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Übernahme des Fehlbetrages bezogen auf das Jahr 2021: 44.941,47 €

MGM Electric GmbH: Erhöhung der Spesenverpflichtung für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung** der Gemeinde Auer für das Jahr 2022: 5.002,00 €

Geologe Dr. Thomas Pinter: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die geologische Machbarkeitsstudie zur Errichtung eines Wanderweges in die **Schwarzenbachschlucht**: 2.740,61 €

Errichtung des Verbindungsweges, des Landkommunikationsnetzes und der Trinkwasserleitung für die Gemeinde Pfatten längs der **Traminer Straße - 2. Abschnitt**: Genehmigung des Ausführungsprojektes, erstellt vom Studio BF Progetti Engineering GmbH sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 494.153,50 €

Klapfer Bau GmbH: Zuschlagserteilung und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für den Neubau der **Trinkwasserleitung Glen-Auer-Kiechlberg**: 882.973,23 €

Abänderung der Vereinbarung mit dem **Jugenddienst Unterland** betreffend die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.–31.12.2022 sowie Auszahlung des diesbezüglichen Differenzbetrages des Mitgliedsbeitrages: 3.621,82 €

Fama GmbH - Auftrag für die Reinigung von verschiedenen Räumlichkeiten welche für die **Sommerferienprogramme 2022** benutzt werden: 1.366,40 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung des Beitrages für den Ankauf eines Pizzaofens im **Gastbetrieb der Zone Schwarzenbach Auer**: 44.095,07 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Auszahlung des Beitrages für den Ankauf einer **Eisaufbereitungsmaschine/Rolba** für den Kunsteislaufplatz in Auer gemäß Vereinbarung vom 09.05.2022: 150.709,04 €

Rekurs Nr. 112/2022 Reg. Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen - Rekurs Bernd Christian Krebs - Carsten Schmitt-Krebs gegen Gemeinde Auer - Ablehnung Löschung Bindung ex Art. 79 LG Nr. 13/1997 - **Beauftragung der Staatsadvokatur** mit dem Rechtsbeistand: 100,00 €

Geol. Dr. Bampi Tiziana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des geologischen und geotechnischen Gutachtens betreffend die Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges: 3.440,84 €



Giunta Comunale

Giugno 2022

Hans Jost di Egna - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione di una pompa sommersa elettrica nella **piscina pubblica di Ora**: 1.606,06 €

Carrozzeria Anhof SAS d. Anhof Florian & Co. - incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione sul **veicolo comunale LADOG AFA803**: 1.415,02 €

EIB EXPERT d. Christoph Riegler & Co. SRL - Incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione del pannello di controllo delle

temperature nei locali della **scuola elementare**: 2.445,80 €

Approvazione della perizia dei costi della Provincia Autonoma di Bolzano, Ispettorato forestale 1 riguardante il rinnovo dei recinti nei pressi del **campo del ghiaccio a Ora**: 11.000,00 €



HAGEL-VERSICHERUNG

Frost, Hagel, Wind, Dürre

Seit vielen Jahren Ihr erfahrener und zuverlässiger Partner in Sachen Landwirtschaft!

Wir stehen Ihnen auch auf dem Feld zur Seite, damit Sie eine angemessene und faire Bewertung bekommen.



Stefan Busin
Filiale Auer

☎ 0471 / 080 888

☎ 346 / 8713359

Progart Srl di Andriano - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione delle attrezzature dei **parchi giochi di Schwarzenbach e Palain**, secondo la relazione annuale 2022: 1.310,28 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della quarta rata del contributo spese per la **gestione dell'impianto di pattinaggio artificiale** Schwarzenbach: 7.000,00 €

Gestione dell'impianto di pattinaggio artificiale da parte dell'associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Assunzione del disavanzo riferito all'anno 2021: 44.941,47 €

MGM Electric Srl: Aumento dell'impegno spesa per la manutenzione ordinaria dell'**illuminazione pubblica** del Comune di Ora per l'anno 2022: 5.002,00 €

Geologo dott. Thomas Pinter: incarico mediante affidamento diretto per lo studio di fattibilità geologica per la realizzazione di un sentiero nella **gola del Rio Nero**: 2.740,61 €

Realizzazione del sentiero di collegamento, delle infrastrutture per le fibre ottiche e dell'**acquedotto** per il Comune di Vadena lungo la Via Termeno - parte 2: approvazione del progetto esecutivo, elaborato dallo studio BF Progetti Engineering Srl nonché determinazione della procedura d'appalto: 494.153,50 €

Klapfer Bau Srl: aggiudicazione e affidamento incarico mediante procedura negoziata per la nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-S. Daniele**: 882.973,23 €

Modifica della convenzione con il "**Jugenddienst Unterland**" riguardante l'attività con i giovani nel periodo 1.1.2022 - 31.12.2022 nonché pagamento della differenza del contributo associativo: 3.621,82 €

Fama Srl - Incarico per il servizio di pulizia dei locali utilizzati durante il periodo estivo per il progetto "**Sommerferienprogramme 2022**": 1.366,40 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento del contributo straor-

dinario per l'acquisto di un forno pizze presso l'**esercizio zona Schwarzenbach**: 44.095,07 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Liquidazione del contributo in conto capitale per l'acquisto di una **macchina levighiaccio/Rolba** per l'impianto di ghiaccio artificiale a Ora: 150.709,04 €

Ricorso n. 112/2022 Tribunale Reg. Sezione Autonoma di Bolzano - Ricorso Bernd Christian Krebs - Carsten Schmitt-Krebs contro il Comune di Ora - Diniego di cancellazione ex art. 79 LP n. 13/1997 - **Incarico all'Avvocatura** distrettuale dello Stato con il patrocinio: 100,00 €

Geol. dott. Bampi Tiziana: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della relazione geologica e geotecnica per la realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nell'ambito della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: 3.440,84 €



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Estate in terrazza della biblioteca



Continuando la tradizione di promuovere iniziative culturali estive da parte del Circolo culturale L. Negrelli lo stesso ha pensato quest'anno ad un esordio coincidente con il solstizio d'estate.

L'ambiente in cui si è svolto il momento culturale è stato quanto mai propizio sia come clima che come raccoglimento, tra le pareti



Alda Merini

della terrazza della biblioteca in una sera tersa e stellata.

Ad animare la serata è stata una lettura musicale, intesa come una raccolta di testi, poesie, interviste, narrazioni autobiografiche della poetessa milanese Alda Merini, ambientati in quella che a Milano è il luogo simbolo dell'animazione e vita culturale di Milano, i Navigli. A proporre i testi e la musica sono stati Sandra Passarello (recitativo) e Maurizio Pala (fisarmonica).

Folto il pubblico presente con la presenza di funzionarie provinciali della Cultura Dott.sse Sorsoli e Caruso, del Vice Sindaco Stefano Sgarbossa e a fare gli onori di casa Ivan Sgarbossa, Presidente.

Il circolo culturale intende proporre ulteriori iniziative simili nel corso dell'estate, confortati dalla recente positiva risposta del pubblico.

Öffnungszeiten: Recyclinghof Auer Orari apertura: Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch mercoledì	03.08.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	06.08.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	10.08.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	13.08.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	17.08.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	20.08.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	24.08.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	27.08.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	31.08.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	03.09.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	07.09.2022	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30

Literarische Wandbemalung in der Kinderbuch-Abteilung



So sah die Wand vorher aus



Die Künstlerin Andrea Marsoner bei der Arbeit



Christine Sturm, Andrea Marsoner, Karin Biasion und Ida Niederwolfsgruber vor der fertigen Wand

Sommer- öffnungszeiten Orario estivo

Mo./Lun.	ore 8.30-11.30 Uhr
Di./Mar.	ore 8.30-11.30 Uhr ore 17.00-19.30 Uhr
Mi./Mer.	ore 8.30-11.30 Uhr
Do./Gio.	ore 8.30-11.30 Uhr ore 17.00-19.30 Uhr
Fr./Ven.	ore 8.30-11.30 Uhr

Vom Montag, 15. August
bis zum Sonntag,
21. August bleibt die
Bibliothek geschlossen.

Wir wünschen allen
schöne Ferien!

Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint. Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

Seit einigen Monaten erstrahlt die Kinderbuchabteilung in neuem Glanz: Ein buntes Landschaftsbild ziert die ganze Wand hinter den Sitzstufen. Und in der Landschaft verstecken sich ganz besondere Bewohner: Hauptfiguren aus Kinderbuch-Klassikern, die Generationen von kleinen Leseratten ins Herz geschlossen haben, begegnen den aufmerksamen Beobachtern überall.

Dass dieses Wandbild unsere Bibliothek nun noch schöner macht, ist vier Frauen zu verdanken: Die Bibliotheksleiterin Ida Niederwolfsgruber entwickelte die Idee und schlug sie dem Bibliotheksrat vor. Die Vorsitzende

Christine Sturm nahm Kontakt mit der Freizeitmalerin Andrea Marsoner auf und begeisterte sie für das Projekt. Die Künstlerin Andrea Marsoner bemalte die Wand ehrenamtlich. Und die Bibliotheksrätin Karin Biasion sorgte dafür, dass die Firma Nordwal Farben und Pinsel unentgeltlich der Bibliothek zur Verfügung stellte. Auf diesem Weg allen vier ein herzliches Dankeschön!

Welche Figuren haben nun aber ihren Weg auf die literarische Bibliothekswand gefunden? Hier sind 10 davon – doch das sind noch längst nicht alle, und es kann gut sein, dass im Laufe der Zeit noch weitere dazukommen ...

1. Pippi Langstrumpf: Diese Heldin von Astrid Lindgren müssen wir nicht weiter vorstellen. Hier schaut sie verschmitzt aus einem Baumhaus heraus.
2. Findus: Etwas weiter unten turmt der freche Kater der Geschichten von „Pettersson und Findus“ von Sven Nordqvist herum.
3. Frederick: Die verträumte Maus der gleichnamigen Geschichte von Leo Lionni, die



Pippi Langstrumpf



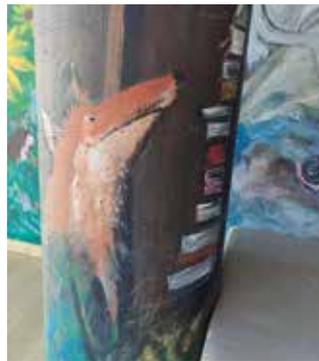
Findus



Frederick



Kleine Eule



Fuchs Pippilothek



Lieselotte



Mieser fieser Kerl



Raupe Nimmersatt



Regenbogenfisch



Burg Ronja Räubertochter

- den anderen den Wert der Fantasie und der Sprache vermittelt, taucht hinter einem Stein auf.
4. Die kleine Eule: Auch die Säule wurde geschickt ins Bild integriert und zu einem Baum umgestaltet, in dessen Astloch die „Eule mit der Beule“ von Susanne Weber wohnt.
 5. Fuchs und Maus: Auf einem Bücherstapel vor dem Baumstamm hockt die Maus, die dem Fuchs wohl gerade erklärt, wie eine „Pippilothek“ funktioniert – ein geniales Buch von Lorenz Pauli und Kathrin Schärer!
 6. Lieselotte: Die Bilderbücher von Alexander Steffensmeier rund um diese sympathische Kuh sind ebenfalls sehr gefragt. Hier schaut sie verwundert in den linken Bildrand hinein.

7. Mieser fieser Kerl: Auch einer der drei Bösewichte des Bilderbuchs „Drei miese, fiese Kerle“ von Paul Maar und Susann Opel-Götz hockt in der Wiese. In diesem Buch geht es um Angst und Mut.
8. Raupe Nimmersatt: Ganz rechts kriecht auch die „Kleine Raupe Nimmersatt“ von Eric Carle durch das Wandbild – und ist natürlich wie immer hungrig.
9. Regenbogenfisch: In einem kleinen Teich schwimmt der Regenbogenfisch mit einem Freund. Marcus Pfisters Buch über das Teilen und die Freundschaft gehört einfach auch dazu!
10. Burg: Ganz rechts oben steht noch eine geheimnisvolle Burg, das Zuhause von Astrid Lindgrens „Ronja Räubertochter“, in der zwei rivalisierende Räuberbanden leben.

Vorlesestunde für Kinder mit dem Bürgermeister

Am **Dienstag, 23. August** findet um 10 Uhr eine ganz besondere Veranstaltung in der Bibliothek Auer statt: Der Aurer Bürgermeister Martin Feichter liest eine Geschichte über Bienen vor. Als Imker ist er selbst sehr vertraut mit der Materie und kann danach auch die Fragen der Kinder beantworten. Zusätzlich werden in der Bibliothek viele Kinderbücher zum Thema Bienen ausgestellt und stehen zur Ausleihe bereit. Alle sind herzlich willkommen!

Sonja Aberham

Die Cavaliers bereiten sich intensiv auf die erste Alps-Hockey-League Saison vor

Nach der großen Begeisterung vom Vorjahr mit dem Beginn des Italienpokals und der IHL-Meisterschaft, steht der junge Verein nun vor der nächsten Herausforderung. Die Einschreibung in die internationale Alps-Hockey-League ist erfolgt.

Mit großem Einsatz vonseiten des Vorstands und mit großzügiger Unterstützung der Sponsoren wurde das Budget erhöht, um die Mehrkosten zu stemmen.

Die Mannschaft befindet sich schon seit ca. zwei Monaten in der Vorbereitung. Meistercoach Olli Hällfors wurde natürlich bestätigt und freut sich schon auf die neue Herausforderung. Die Cavaliers bleiben ihrer Philosophie treu und wollen weiterhin mit Spielern aus dem eigenen Jugendbereich, den Juniorteams Auer/Neumarkt für Furore sorgen. Der Großteil des Kaders besteht also aus Spielern von der Vorjahresmannschaft. Nur einige wenige Spieler können v.a. aus beruflichen Gründen nicht den Weg in die Alps mitgehen.

Auf dem Transfermarkt hat sich der Verein bemüht, junge hungrige Spieler zu verpflichten, die gut zur restlichen Mannschaft passen werden. Vom vorjährigen Finalgegner Valdifiemme Hockey wurde Goalie Simone Peiti verpflichtet, der die Chance nutzen will, sich



In der Würth-Arena, in Neumarkt, finden die Heimspiele der Cavaliers statt.

höherklassig zu beweisen. Er wird mit Tizian Giovanelli das Torhütergespann bilden.

Drei von vier möglichen Ausländerposten wurden auch bereits besetzt. Neben dem Tschechen Filip Kokoska, Topscorer im Vorjahr der IHL-Meisterschaft und im Unterland schon heimisch geworden, konnte Sportdirektor Andreas Zelger zwei junge Finnen verpflichten, welche großes Potential haben, sich unter Headcoach Olli Hällfors weiter zu entwickeln. Verteidiger Luka Nyman kann trotz seiner jugendlichen 20 Jahren schon Alps-Erfahrung aufweisen. Vor drei Saisonen spielte er in Salzburg bei den Red Bull Juniors und kehrte dann nach Finnland zurück, wo er in der U20 Mannschaft von Lukko zwei erfolgreiche Saisonen spielte.

Sein Landsmann und Teamkollege Miro Markkula wird hingegen den Sturm verstärken. Für ihn ist es die erste Auslandserfahrung, nachdem er in den letzten Jahren im U20 Team von Lukko gespielt hat, und auch bereits einige Spiele in der finnischen Liga absolvieren durfte.

Mit dem Eistraining beginnen die Cavaliers am 1. August, bis dahin werden die restlichen Spielerverpflichtungen sowie die Vorbereitungsspiele bekannt gegeben.

Auch in der nächsten Saison werden die Heimspiele der Cavs in der Würth-Arena in Neumarkt ausgetragen (Bild).

Vorbereitungsspiele der Cavaliers definiert

Die internationale Alps-Hockey-League beginnt am 10. September. Um gleich schon gut das neue Abenteuer zu beginnen, hat die Vereinsführung eine Reihe von interessanten Vorbereitungsspielen organisiert.

Die Cavaliers spielen gegen italienische Serie A-Alps Vereine, gegen ausländische Mannschaften und sogar gegen zwei ICE-Mannschaften. Den Auftakt der Saison macht die Auswärtsfahrt nach Kitzbühel. Nachdem die

Adler bereits vor zwei Jahren auf ein Freundschaftsspiel in die Würth-Arena gekommen sind, werden die Cavaliers heuer am 16. August einen Gegenbesuch abstaten.

Zweimal hingegen treffen wir in der Vorbereitung auf die Wipptal Broncos. Am 20. August wird in Sterzing, am 27. August in Neumarkt gespielt. Zwischen diesen beiden Spielen wird den Fans ein wahrer Eishockey-Leckerbissen serviert: Mit dem HC Bozen kommt am 25. August der erfolgreichste italienische Eishockeyverein der Gegenwart nach Neumarkt.

Am 2. September kommt der ECH Klostersee (Oberliga DEL 3) auf Besuch, am Folgetag fahren wir auf den Ritten, um uns mit einem Spiel gegen die Rittner Buam auf die Meisterschaft vorzubereiten. Sowohl gegen Klostersee als auch gegen Ritten haben wir bereits im Vorjahr Vorbereitungsspiele absolviert.

Am 6. August wird es dann Ernst in der Würth-Arena. Als Gewinner des Italienpokals spielen wir gegen den Sieger der Italienmeisterschaft, den HC Asiago. Der Gewinner erkämpfte die italienische Supercoppa. Es kommt dabei zu

einer Wiederholung vom Vorjahresduell. Damals gewann Asiago, aber die Cavaliers werden alles daran setzen, den Titel heuer zu gewinnen. Nachdem beide Mannschaften

heuer eine Kategorie höher spielen, heißt es nicht mehr IHL-Mannschaft gegen Alps-Mannschaft, sondern Alps-Mannschaft gegen ICE-Mannschaft. Natürlich ist die Mannschaft

aus Asiago auch heuer wieder Favorit, aber die Cavaliers werden ihre Chancen zu nutzen wissen.

Comunicato stampa

Definite le partite pre-campionati dei Cavaliers

Il campionato Alps Hockey League avrà inizio il 10 settembre. Per preparare al meglio la squadra a questa nuova avventura sono state definite una serie di partite di pre-campionato contro squadre molto blasonate.

Si giocherà sia contro squadre italiane della Alps che contro squadre straniere e addirittura due partite contro squadre della ICE Hockey League. Il giorno 16 agosto i Cavaliers andranno a Kitzbühel. Già due anni fa la squadra austriaca è stata ospite alla Würth-Arena, finalmente possiamo ricambiare la visita.

Due volte invece giocheremo contro i Wipptal Broncos, il giorno 20 agosto a Vipiteno ed una settimana dopo, il 27 si giocherà il ritorno ad Egna.

Tra queste due date avremo l'onore di sfidare una delle squadre più blasonate dell'hockey italiano: il 25 agosto affrontiamo alla Würth-Arena i Foxes Bolzano, un appuntamento da non perdere per tutti appassionati di hockey.

A settembre affronteremo poi il giorno 2 l'EHC Klostersee (Oberliga DEL3) ad Egna, il giorno dopo andremo a Collalbo per affrontare i Rittner Buam. Anche l'anno scorso abbiamo affrontato queste due squadre nella fase di pre-campionato.

Poi, il 6 settembre si fa sul serio alla Würth-Arena. Come vincitore della Coppa Italia dell'anno scorso i Cavaliers affrontano la società vincitrice del Campionato Italiano per aggiudicarsi la Supercoppa Italiana. Come l'anno scorso sarà una sfida Cavaliers contro Hockey Asiago. Entrambe le società quest'anno hanno fatto il salto di categoria, non sarà più dunque IHL contro Alps, ma addirittura Alps contro ICE. L'anno scorso l'Asiago si è aggiudicato il titolo, ma i giocatori della nostra squadra ce la metteranno tutta. Anche se l'Asiago parte sicuramente come squadra favorita in una partita secca di 60 minuti tutto può succedere. I Cavaliers saranno pronti!



Calcio femminile Frauenfußball

23/09/2022
07/10/2022

Women's Days

**ANNATE
2010-2015**

**HAI VOGLIA DI
GIOCARRE A CALCIO?
Ti aspettiamo al
campo sportivo di Ora,
il 23/09 ed il 07/10
alle ore 18 (durata ca. 90min)
per un primo allenamento!**

**JAHRGÄNGE
2010-2015**

**LUST AUF
FUSSBALLSPIELEN?
Wir erwarten dich auf
dem Aurer Sportplatz,
am 23/09 und am 07/10
um 18 Uhr (Dauer ca. 90min)
für ein erstes freies Training!**

ARE YOU READY?

**more info:
Denise 339 2071883**




Landestreffen der Althandwerker in Vöran



Die Althandwerker aus dem Unterland

Nach über zwei Jahren sehnsüchtigen Wartens konnte das jährliche lvh-Alt-handwerkertreffen endlich wieder stattfinden. Über 650 Althandwerker:innen aus allen Teilen des Landes reisten nach Vöran, um gemeinsam einen geselligen Tag zu verbringen und sich für ihr Geleistetes im Handwerk hochleben zu lassen.

Zwei Jahre Pandemie gestalteten das Warten nahezu nervenaufreibend, doch 2022 konnten wir endlich wieder das wohl wichtigste Ereignis, nämlich das traditionelle Althandwerkertreffen, abhalten. Die von den vier Tschöggberger lvh-Ortsgruppen Vöran, Hafling, Mölten und Jenesien organisierte Veranstaltung zog über 650 Personen aus ganz Südtirol nach Vöran.

Nach dem Begrüßungsaperitif auf dem Sportplatz von Vöran begann die eigentliche Veranstaltung mit dem traditionellen Marsch durch die Straßen des Dorfes zum großen Festzelt. Es folgte die Heilige Messe sowie die Begrüßung der vielen Anwesenden durch die Ehrengäste. Zu den wohl bewegendsten Reden gehörten jene des Althandwerker-Präsidenten Johann Zöggeler und des lvh-Vizepräsidenten Hannes Mussak: Beide erinnerten an die Bedeutsamkeit und Wichtigkeit der Gruppe, der Größten innerhalb des lvh's, sowie an ihren Wert vor allem als Vorbild und Wegweiser für jüngere Berufsgenossen. Die gelungene Feier wurde von einem geselligen Mittagessen umrahmt, während am frühen Nachmittag die traditionelle Prämie-



Marianna Degasperì Pichler (3. v.r.) aus Auer, wurde als eine der ältesten Handwerkerinnen geehrt.

rung der ältesten teilnehmenden Handwerker:innen stattfand. Zu den Frauen der prestigeträchtigen Auszeichnung gehörten Klara Tribus aus Tisens, Marianna Degasperì Pichler aus Auer und Luise Delvai Pöhl vom Ritten. Zu den ausgezeichneten Männern gehörten hingegen Sebastian Brugger aus Bruneck, Josef Klammer aus dem Ahrntal und Germano Pernter aus Kaltern.

Der rundum erfreuliche Tag ging mit der Übergabe des Wanderpokals an die lvh-Ortsgruppe Kastelruth zu Ende, die im Jahr 2023 die Aufgabe, aber vor allem auch die Ehre haben wird, das nächste lvh-Alt-handwerkertreffen zu organisieren.

Johanna Falser - Ortsobfrau

Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora  347 9466457

Vereinsausflug der Aurer Eisschützen



Nach zweijähriger „Coronapause“ organisierten die Aurer Eisschützen heuer wieder ihren traditionellen Vereinsausflug unter dem Motto „Warum denn in die Ferne schweifen, wenn das Schöne liegt so nah“.

So sollte der heurige Ausflug ganz gemütlich auf eine Almhütte gehen. Und so landeten wir auf Vorschlag und Einladung von Maria Weger, einem neuen Mitglied in unserem Eisstockverein, in Aldein auf einem idyllisch gelegenen Bauernhof.

Ende Juni ging es dann morgens los. Mit unseren Autos fuhren wir gemeinsam bis zu unserem Ausflugsziel, wo uns Maria und Erwin bereits auf dem kleinen, neben dem Hof im Wald gelegenen urigen „privaten Festplatz“ empfingen. Zum Auftakt gab es gleich Weißwürste mit den obligatorischen Laugenbrezen und Weißbier.

Im Anschluss begann das vorbereitete Tagesprogramm mit einer anderthalbstündigen gemeinsamen Wanderung zum naheliegenden Gölleseesee. Währenddessen bereitete das fleißige Küchenpersonal für die hungrigen Wanderer ein originelles Mittagessen vor: Es gab auf offenen Feuer gekochte Polenta mit Gulasch, Käse und Salat und im reinen Quellwasser gekühlte Getränke.

Nach einer kurzen Siesta kam der sportliche Teil des Ausfluges. Auf einer etwas holprigen Wiese wurde ein Bocciaturnier ausgetragen und abwechselnd wurde Tischkegeln und Karten gespielt. Zum Abschluss gab es dann auch noch von Maria und Erwin zubereitete knusprige Strauben.



Die Aurer Eisschützinnen und Eisschützen



Maria und Erwin sorgten für das leibliche Wohl



Der private Festplatz liegt idyllisch im Wald

Zusätzlich hatten wir aber auch noch musikalische Unterhaltung. Erwin hatte ein paar seiner Kollegen organisiert, welche zwischendurch lustig aufspielten.

Man saß noch lange plaudernd beisammen und genoss den lauen Sommerabend. So ging

der ereignisreiche Ausflugstag langsam zu Ende.

Abschließend kann nur gesagt werden, dieser Tag war einmalig und gemütlich. Herzlichen Dank liebe Maria und Erwin für Euern Einsatz.

Helmut Zelger

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083

Wir machen auch im Urlaub weiter

Naturgemäß geht es in den Sommermonaten auch im Elki Auer etwas ruhiger zu. Ganz auf Eltern-Kinder-Zeit verzichten wollen wir aber trotzdem nicht.

Somit können auch im August noch alle Mitglieder montags von 9 bis 11 Uhr den offenen Treff nutzen.

Dienstag und Donnerstag gehört das Elki den „Großen“: Als Vorbereitung auf das nun bald beginnende Kindergartenjahr dürfen die angehenden Kindergartenkinder mit Lena und Iris zusammen spielen, basteln, Spaß haben.

Im August können dann die Vorschulkinder zusammen mit Monika Terleth „Schulluft“ schnuppern. In vier Treffen werden sie spielerisch an den künftigen „Ernst des Lebens“ herangeführt.

Im Rahmen der langen Dienstage sorgt das Elki-Team vor dem Rathaus beim Tiroler Abend mit traditionellen Spielen und Kuchen und beim Cocktailabend mit analkoholischen Cocktails, selbst gemachtem Salzgebäck und Kinderschminken für Unterhaltung.

Im Juli wurden zudem alle Mitglieder eingeladen, online ein kurzes Feedback zu den gewünschten Kursen abzugeben. Der Ausschuss

hat sich über die rege Teilnahme gefreut und wird, wie vielfach gewünscht, auch wieder mehrere Kurse und Veranstaltungen für Kinder und Eltern gemeinsam anbieten.

Im September wird in den Räumlichkeiten des Elki in Zusammenarbeit mit dem CLS Bozen ein Kulturkurs für Migrant*innen angeboten. Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage www.elki-auer.it, über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

Continuiamo anche in vacanza

Naturalmente, nei mesi estivi le cose sono un po' più tranquille anche nell' Elki Ora. Tuttavia, non vogliamo rinunciare completamente al tempo dedicato ai genitori e ai figli.

Quindi, nel mese di agosto, tutti i membri possono ancora usufruire dell' incontro aperto i lunedì dalle ore 9 alle 11.

Il martedì e il giovedì, l'Elki appartiene ai "grandi": in preparazione all'anno scolastico che sta per iniziare, i futuri bambini dell'asilo possono giocare, fare lavoretti e divertirsi insieme a Lena e Iris.

In agosto, i bambini in età prescolare potranno assaggiare "aria di scuola" insieme a Monika Terleth. In quattro incontri, vengono introdotti in modo giocoso alla futura "serietà della vita" (in lingua tedesca).

Ai martedì lunghi l'Elki sarà presente davanti al municipio. In occasione della serata tirolese con giochi e dolci tradizionali e presso la serata cocktail con cocktail analcolici, salatini fatti in casa e trucco per i bambini.

A luglio, tutti i soci sono stati invitati a fornire un breve feedback online sui corsi che vorrebbero frequentare. Il direttivo è stato contento della vivace partecipazione e, come richiesto da molti, offrirà nuovamente diversi corsi ed eventi per bambini e genitori insieme.

A settembre, presso l'Elki, verrà offerto in col-

laborazione con il CLS di Bolzano un corso di società e cultura locale. Questo corso, organizzato dalla Provincia, è stato predisposto come requisito obbligatorio per i migranti che desiderano accedere agli assegni provinciali per i figli dal 2023.

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage www.elki-auer.it, via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).



**LANGeweILE
IN DER RENTE?
ANNOIATO
IN PENSIONE?**

WIR SUCHEN
FÜR DAS KOMMENDE SCHULJAHR RÜSTIGE RENTNER*INNEN,
die Freude daran haben, einmal wöchentlich beim offenen
Treff mitzuhelfen!

CERCHIAMO
PENSIONATI VIVACI PER IL PROSSIMO ANNO SCOLASTICO,
che vorrebbero aiutare una volta alla settimana al punto
d'incontro aperto!

INFO ECC.
339-2450146
info@elki-auer.it

Garten der Begegnung Auer

Kalligrafie trifft Logo Design

Der Juli begann für den Garten der Begegnung mit einem kreativen Treffen unter der Leitung von Kalligrafin Lisa Plattner.

Ziel war es, gemeinsam mit den Teilnehmern und Teilnehmerinnen mithilfe von Kalligrafie ein Logo für den Garten zu gestalten.

Die Anwesenden erhielten eine kurze Einleitung in die Welt der Kalligrafie und durften den Brush Pen (einen Pinselstift mit Farbbehälter) kennenlernen und mussten auf Größenverhältnisse, Weißräume und weitere gestalterische Aspekte achten. Gemeinsam wählte man schlussendlich drei vielversprechende Ideen aus. Diese drei Logos wird Lisa nun ausarbeiten und dem Team des Gartens der Begegnung zur Auswahl präsentieren. Man darf gespannt bleiben!



Zu Beginn galt es, die Grundstriche der Kalligrafie zu erlernen. (Foto: Giulia Pomarolli)



Die Basis des Kurses waren die Großbuchstaben. (Foto: Eva Plattner)

Giardino dell'Incontro Ora

Calligrafia & Logo Design

Il mese di luglio è iniziato con un workshop di calligrafia guidato da Lisa Plattner, calligrafa altoatesina.

L'obiettivo era quello di progettare il logo per il Giardino dell'Incontro. I partecipanti hanno ricevuto una breve introduzione al mondo della calligrafia e hanno potuto conoscere la Brush Pen (penna a pennello con contenitore per i colori), dovendo prestare attenzione alle proporzioni, agli spazi bianchi e ad altri aspet-

ti del design. Insieme hanno infine scelto tre loghi, sui quali Lisa lavorerà e che presenterà al team per la selezione finale. Non vediamo l'ora di mostrarvi la nuova veste del Giardino dell'Incontro.



Una prima bozza per il futuro logo (Foto: Giulia Pomarolli)

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Musikkapelle Auer

Musikalisches Sommerprogramm



Nach einer wohlverdienten Sommerpause ist die Musikkapelle Auer wieder da! Und obwohl der Sommer langsam dem Ende zugeht, gibt es noch einige Termine und Konzerte, bei denen Sie die Musikkapelle begleiten und unterstützen können.

Dieses Jahr wird nach zweijähriger Pause wieder das Laubenfest in Neumarkt organisiert. Neben einigen anderen Kapellen ist auch die Musikkapelle Auer am 6. August beim Einzug zu hören. Später gibt es neben Speiß und Trank auch eine musikalische Unterhaltung in verschiedenen Stilrichtungen, ob vom DJ oder Live.

Am 10. und 11. August gibt die Musikkapelle jeweils ein Konzert. Am 10. werden wir in Laag um 18.30 Uhr anlässlich des Kirchtags zum

Heiligen Laurentius auftreten. Das zweite Konzert am 11. August wird wie bereits im Juni um 20.30 Uhr auf dem Kirchplatz in Auer stattfinden. Geplant ist ein ca. einstündiges Konzert mit abwechslungsreichem Programm für Jung und Alt.

Eines der Highlights unseres musikalischen Sommers ist sicherlich das alljährliche Musikfest. Nach zweijähriger Pause können wir dieses Jahr endlich wieder das Musikfest im Schwarzenbach veranstalten. Es findet am letzten Sonntag im August, dem 28., statt. Die Musikkapelle Branzoll, kleinere Gruppen und auch Jugendkapellen sorgen für die musikalische Umrahmung, für Speiß und Trank ist bestens gesorgt. Dazu findet auch wieder das traditionelle Poschen statt, wobei der Gewinner natürlich nicht leer ausgeht. Wir freuen uns sehr auf euer Kommen!

Unser letztes Konzert im August, und somit Abschluss des musikalischen Sommers, ist das Konzert am 30. August um 20 Uhr im Rahmen des Langen Dienstages. Mit dabei sind auch Tänzer/innen von Aurora Dance. Zusammen werden wir das Programm, welches wir bereits vor 3 Jahren im Zuge unseres 9.music.project.auer eingelernt haben aber dann aus Pandemiegründen nicht aufführen konnten, präsentieren. Unser Kapellmeister Arnold Leimgruber hat für dieses Konzert ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt, das alle Altersgruppen anspricht. Nutzt die Gelegenheit und kommt zu einem außergewöhnlichen Konzert! Die Musikkapelle Auer und Aurora Dance freuen sich auf zahlreiches Publikum!

Banda Musicale

Programma estivo

Dopo la consueta pausa estiva vi comunichiamo le date delle nostre esibizioni del mese di agosto.

Parteciperemo il giorno 6 agosto alla sfilata pomeridiana della Laubenfest a Egna. Il successivo concerto sarà il giorno di San Lorenzo, mercoledì 10 agosto, alle ore 18:30 a Laghetti, dove per il patrono del paese ci sarà la so-

lita festa in centro. Il giorno 11 agosto è in programma un concerto a Ora – vi aspettiamo numerosi alle ore 20:30 in piazza della chiesa. Altro appuntamento importante è la festa campestre della Banda Musicale, che si terrà domenica 28 agosto presso lo Schwarzenbach. Vi allieremo con musica bandistica (tra cui la Banda musicale di Bronzolo e la Böhmsche di Cortaccia) giochi, bevande e soprat-

tutto buon cibo.

Per finire suoneremo al martedì lungo del 30 agosto, dove ci esibiremo in piazza principale insieme all'associazione Aurora Dance. Questo sarà sicuramente un concerto speciale, sia per noi musicisti, che per i ballerini. Venite tutti a trovarci!

Musikkapelle Auer

Angebot Klarinettenausbildung - Nachwuchs gesucht



In einem Verein zu sein bedeutet viel Spaß zu haben, neue Freunde zu finden und viel Neues zu erlernen. In der Musikkapelle steht selbstverständlich auch die Musik im Vordergrund.

Wir, die Musikkapelle Auer, haben uns für heuer ein besonderes Projekt einfallen lassen, welches im Herbst 2022 startet: Wir ermöglichen allen Interessierten ein Instrument zu erlernen. Dabei möchten wir besonders die Klarinette in den Mittelpunkt stellen, da sie

ein sehr vielseitiges und flexibles Instrument ist und zudem auch leicht erlernbar ist.

Zielgruppe dieser Klarinettenausbildung sind alle Interessierten – egal ob Jung oder Erwachsenen, Anfänger oder Wiedereinsteiger, oder jene, die auf den Wartelisten der Musikschu-

le stehen – wichtig ist die Freude zur Musik. Der Unterricht wird von einem ausgebildeten und kompetenten Lehrer abgehalten und findet voraussichtlich einmal wöchentlich statt. Die Instrumente dazu werden wir zur Verfügung stellen. Es würde uns natürlich freuen, den einen oder die andere von euch in Zukunft unter unseren Reihen begrüßen zu können. Bei Interesse und für weitere Infos könnt ihr euch gerne beim Obmann der Musikkapelle Auer, Thomas Rech, melden.

Kontakt:

Obmann Thomas Rech

Handy: +39 338 3146849

E-Mail: info@mkauer.it



Das Klarinettenquartett spielte bei einer Veranstaltung



Nachmittagsbetreuung von Grundschulkindern

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer und der Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen bietet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 12:30 Uhr bis 18:00 Uhr das Projekt „Mit uns in den Nachmittag“ an. Zielgruppe des Projektes sind Kinder im Alter von 6 – 11 Jahren.

Unsere Schwerpunkte:

- Erledigung der Hausaufgaben
- Sinnvolle und aktive Freizeitangebote
- Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse von Kindern

Das Projekt startet am 12.09.2022 und endet mit 15.06.2023.
Die Onlineanmeldungen haben bereits begonnen auf unserer Homepage www.kinderfreunde.it.

Auf Ihr Kommen freut sich
Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“

Assistenza pomeridiana per bambini della scuola elementare

La cooperativa sociale “Die Kinderfreunde Südtirol”, in collaborazione con l’Agenzia della Famiglia della Provincia Autonoma di Bolzano ed il comune di Ora offre il progetto “Il pomeriggio con noi” in forma flessibile il lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 12:30 alle ore 18:00. Il progetto si rivolge ai bambini di età compresa tra 6 e 11 anni.

I nostri principi pedagogici:

- Svolgimento dei compiti
- Attività di tempo libero costruttive e creative
- Considerazione delle esigenze dei bambini

Il progetto inizia il giorno 12.09.2022 e termina il 15.06.2023.
Le iscrizioni online sono possibili da adesso tramite il nostro sito www.kinderfreunde.it.

Siamo lieti per la Vostra partecipazione!
La cooperativa sociale “Die Kinderfreunde Südtirol”

Banda Musicale

Corso di clarinetto

Ciao a tutti! Siete degli amanti della musica? Vi piacerebbe suonare uno strumento e fare parte della Banda Musicale?

Allora è questa l'occasione giusta: quest'autunno la Banda Musicale di Ora organizza un corso per imparare a suonare il clarinetto! Se siete appassionati di musica, sia che siate giovani o meno giovani, sarebbe per noi un piacere vedervi numerosi al nostro corso. Cerchiamo persone che abbiano voglia di condividere la passione della musica e fare parte della nostra associazione.

Per qualsiasi informazione potete rivolgervi al presidente della Banda Musicale di Ora, Thomas Rech.

Contatto:

Thomas Rech

Cell.: +39 338 3146849

E-Mail: info@mkauer.it

gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

notiziario@comune.ora.bz.it

Jahreshauptversammlung



Kürzlich lud die Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) zur Ortsversammlung in der Disco Zoom in Auer ein.

HGV-Ortsobmann Max Gallmetzer betonte die Wichtigkeit der Teilnahme an der Versammlung, um gemeinsam Ziele erreichen und Ideen verwirklichen zu können. Auch die Zusammenarbeit von Gastronomie, Hotellerie und Handel sei für die Dorfgestaltung besonders wichtig. Dabei zählt man auch auf die Unterstützung des Tourismusvereins und der Gemeinde.

HGV-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler stellte den neu gewählten Bezirksausschuss sowie die HGV-Arbeitsgruppen mit den Vertreterinnen und Vertretern des Bezirks vor.

Dabei informierte er über verschiedene Themen und Aktivitäten wie den Seniorenausflug und die Bezirksversammlung im Herbst.

Adele Huber, Ausschussmitglied der Vereinigung Südtiroler Gastwirtinnen, berichtete über die Vereinigung und deren Tätigkeiten. Dabei rief sie auch auf, dass sich interessierte Gastwirtinnen melden können, um ein Teil davon zu werden.

HGV-Verbandssekretär Simon Gamper informierte anschließend unter anderem über die verschiedenen Informations- und Kommunikationskanäle des HGV.



Im Foto von links: Bürgermeister Martin Feichter, Lukas Varesco - Geschäftsführer Tourismusgenossenschaft Castelfeder, Adele Huber - Ausschussmitglied der Vereinigung Südtiroler Gastwirtinnen, Gottlieb Gallmetzer - Ortsausschussmitglied, HGV-Ortsobmann Max Gallmetzer, HGV-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler, Markus Graiff - Ortsobmann-Stellvertreter

Bürgermeister Martin Feichter teilte im Rahmen seiner Grußworte mit, dass er immer offen für neue Vorschläge ist und auch versuche diese, wenn möglich, umzusetzen. Weiters berichtete er über den Info-Bürgerabend zum Brennerbasistunnel. Zudem teilte er mit, dass man auf der Suche nach einer Lösung für eine sichere Radwegverbindung zum Kälterer See sei.

Lukas Varesco, Geschäftsführer des Tourismusvereins Castelfeder berichtete abschließend über die verschiedenen im Sommer geplanten Aktionen. Für die Begehrlichkeit der

Destination seien auch touristisch relevante Infrastrukturen wie neue Radwege, ein Bezirkshallenbad oder Wanderwege im Gebiet sehr wichtig.

Zum Abschluss wurde Gottlieb Gallmetzer, langjähriges Ortsausschussmitglied, zum Ehrenmitglied der Ortsgruppe ernannt. Einen besonderen Dank richtete HGV-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler auch an den ehemaligen Ortsobmann Markus Graiff für seinen Einsatz in der HGV-Ortsgruppe Auer.

Neue Erinnerungsstätte

In Gedenken an Käthe Helbig v. Röggl



„Was du für andere tust, bestimmt den Wert deines Lebens.“

Nach diesem Motto leistete Käthe Helbig v. Röggl ihren begeistertsten ehrenamtlichen Einsatz mit Herz und Seele mit Führungen und Begehungen durch ihr geliebtes, zweites Heimatdorf Auer.

Käthe v. Röggl, wurde im Jahre 1913 in Zeitz (D) am Rande des von ihr mit Wehmut in Erinnerung bewahrten Thüringer Waldes geboren. 1950 folgte sie ihrem Mann Dr. Max

von Röggl, Praktischer Arzt in Auer, nach Auer und fand hier ihren endgültigen Wohnsitz.

Ab 1968 war Frau Käthe im örtlichen Tourismusverein, später Verschönerungsverein tätig. Ihr besonderer Verdienst war von 1981 bis 2000 die wöchentlich ehrenamtlichen Führungen der in Auer beherbergten Feriengäste durchgeführt zu haben.

Wie tief ihre Liebe zur neuen Heimat war, äußerte sie einmal mit gefühlvollen Worten: „Es erfüllte sich mein lang gehegter Wunsch, allen Auern und Südtirolfreunden meine tief

wurzelnde Liebe zu der gesegneten Landschaft des Unterlandes spüren zu lassen.“

Studiert hatte sie Chemie, setzte sich aber mit weiteren Fächern wie Ortsgeschichte, Archäologie und Geologie auseinander. Diese Kenntnisse gab sie in Zusammenhang mit Ortsbegehungen und Führungen durch das historische Dorf Auer, nach St. Daniel und Kiechlberg, nach Castelfeder und in die Peterskirche fachgerecht weiter.

Käthe Helbig v. Röggl verstarb im Jahre 2005 im Alter von 92 Jahren und wurde im Gemein-

defriedhof von Auer neben ihrem Mann Dr. Max Rögglä beigesetzt.

Die Gemeinde Auer hat später, durch die Verlegung des ursprünglichen Grabsteines, eine würdige Erinnerungsstätte im Pfarrfriedhof geschaffen.

Der Verschönerungsverein Auer hat ein Täfelchen angebracht und gleichzeitig einen neuen Brunnen besorgt. Es ist ein wertvoller alter Sandsteintrog, der von Dora Stocker gestiftet worden ist. Ihr gebührt ein aufrichtiges Dankeschön.

Carlo Leonardelli, Verschönerungsverein Auer



Der Grabstein erinnert an Käthe v. Rögglä. Der Brunnen wurde von Dora Stocker gespendet.

Nuovo memoriale

In ricordo di Käthe Helbig v. Rögglä

“Ciò che fai per gli altri determina il valore della tua vita”.

Seguendo questo motto, Käthe Helbig v. Rögglä ha messo il suo cuore e la sua anima nel suo instancabile impegno di volontariato, con visite guidate e iniziative nel suo secondo paese natale, Ora.

Käthe Helbig v. Rögglä nacque nel 1913 a Zeitz, in Germania, ai margini della selva di Turingia, che ha sempre ricordato con nostalgia. Nel 1950 seguì ad Ora il marito, il Dr. Max von Rögglä, che qui praticava, e vi stabilirono la propria residenza permanente. Dal 1968 la signora Käthe entrò a far parte della locale associazione turistica, in seguito rinominata

Pro Loco. Il suo merito principale è stato quello di aver svolto settimanalmente, dal 1981 al 2000, il ruolo di guida turistica volontaria per i turisti e gli ospiti che alloggiavano in paese. Quanto profondamente amasse la sua nuova “Heimat” si capisce da una sua dichiarazione piena di sentimento: “Da tempo coltivavo il desiderio di far sentire a tutti gli abitanti di Ora e agli appassionati dell’Alto Adige il mio profondo amore per il meraviglioso paesaggio della Bassa Atesina, e ora si è avverato.”

Studiosa di chimica, intraprese anche altre strade negli ambiti della storia locale, archeologia e geologia. Queste conoscenze professionali le furono fondamentali per le sue visite guidate attraverso il centro storico di Ora, a San Daniele e Kiechlberg, sul colle di Castelfeder e nella chiesa di San Pietro.

Käthe Helbig v. Rögglä è deceduta nel 2005 all’età di 92 anni ed è stata sepolta nel cimitero comunale di Ora assieme al marito, il Dr. Max Rögglä.

Il Comune di Ora ha in seguito realizzato per lei un degno memoriale nel cimitero parrocchiale, trasferendo la lapide originaria.

La Pro Loco di Ora ha installato una targa e contemporaneamente ha sistemato una nuova fontana, un antico e prezioso abbeveratoio in arenaria donato da Dora Stocker, alla quale vanno i più sinceri ringraziamenti.

Carlo Leonardelli, Pro Loco di Ora

Die Aurer Anger

Freitag, 05.08. 2022

Musik, Wein & Geschichte

18.00 Uhr
Otterhof – Bonell Anger
Mühlgasse 2
(Zugang über Lonaplatz)

- Welche Rollen hatten die Baum- und Weingärten mit ihren Mauern für das Dorf Sind diese Flächen besonders geschützt?
- Wie nutzten Familien früher die Anger?
- Welche Bedeutung haben sie heute für Mensch und Tier?
- Wie entsteht Cider-Apfelwein?
- Historischer Audioparcour
- Livemusik mit Orchesterverein „Streichholz & Fiedl“
- Cider- und Käseverkostung mit Kellerführungen
- Apfelkiachl

Bildungsausschuss Auer | Wein & Kultur Auer | Volksbank

Jahrgang 1962 feiert 60. Geburtstag

Am 11. Juni traf sich der Jahrgang 1962 um den 60sten zu feiern.

Nach dem gemeinsamen Gottesdienst wurde am Friedhof der Verstorbenen des Jahrganges gedacht. Hinauf ging es dann zur Spitzbühlhütte auf der Seiser Alm. Bei Speis und Trank wurden so manche Erinnerungen ausgetauscht und viel gelacht. Wieder zurück in Auer ließen die Jahrgangskollegen und -kolleginnen den Abend in trauter und gemütlicher Runde ausklingen.



Der Jahrgang 1962 feierte seinen runden Geburtstag

I coscritti del 1962 festeggiano il 60° anniversario

L'11 giugno, i coscritti del 1962 si sono ritrovati per festeggiare il loro 60° anniversario.

Dopo la Santa messa, il gruppo si è recato presso il cimitero per ricordare i coetanei che non ci sono più. In seguito ha fatto tappa presso la baita Spitzbühlhütte sull'Alpe di Siusi e,

tra una portata e l'altra, non sono mancati aneddoti e ricordi divertenti. Ritornati ad Ora, i coscritti hanno lasciato trascorrere la serata in un'atmosfera più intima e rilassata.

Fachoberschule für Landwirtschaft feiert Schulschluss



Die traditionelle Feier zum Schulende im Innenhof des Schlosses Baumgarten stand heuer unter dem Motto „Rückblick und Ausblick“.

Annalena Morandell (1B), Magdalena Kofler und Iris Reif (5A WÖ) haben ihre Gedanken dazu vorgetragen, was nach diesem Schuljahr bleibt: es sind für sie vor allem zwischenmenschliche Erfahrungen, welche heuer wieder möglich waren. Dass es verschiedene Arten von Erfahrungen gibt und braucht darüber sprach die Religionslehrerin Ida Rabensteiner. Zum Abschluss des besinnlichen Teils gab Vize-Direktorin Martina Comper den Text „Lassen wir uns unseren Optimismus nicht nehmen“ – mit auf den Weg.



Die traditionelle Feier zum Schulende fand im Schloss Baumgarten unter dem Motto „Rückblick und Ausblick“ statt.

Im Anschluss prämierte Direktor Christian Gallmetzer die „Schüler*innen des Jahres“, die sich durch ihre Leistungen, aber auch durch ihr Engagement für Klassen- und Schulgemeinschaft hervorgetan haben. Ein Buchgeschenk erhielten auch die schulinternen Sieger*innen der Mathematikolympiade und jene, die das „Politische Quiz“ mit Bravour

gemeistert haben. Es folgte die Vergabe des „Seppi Lamprecht Stipendiums“, für welche der Landesobmann der Südtiroler Bauernjugend Rafael Peer zugegen war. Der Preis wurde heuer auf vier Schüler*innen aufgeteilt, welche sich jeweils in ihrer Arbeit intensiv mit einer landwirtschaftlichen Fragestellung auseinandergesetzt haben.

Zu guter Letzt wurden jene Schüler*innen, die am Wettbewerb zur Planung eines Kreisverkehrs in Auer ein Projekt eingereicht haben, von Bürgermeister Martin Feichter mit einer Urkunde geehrt.

Martina Comper

„Ihr habt es geschafft!“ - Feierliche Übergabe der Diplome



*Die Schüler*innen, welche heuer die Abschlussprüfung absolvierten*



Direktor Christian Gallmetzer überreichte die Diplome



*Die Schüler*innen, die am Planungswettbewerb teilnahmen und Mitglieder der Steuerungsgruppe*

Am 5. Juli wurden den 83 Schüler*innen der fünften Klassen der Fachoberschule für Landwirtschaft die Diplome der Abschlussprüfung feierlich überreicht. Eltern, Verwandte und Lehrpersonen der Absolvent*innen applaudierten bei der Übergabe der Diplome.

Im Rahmen der Feier gratulierte Direktor Christian Gallmetzer den Maturant*innen mit den Worten „Ihr habt es geschafft!“ und bedankte sich für ihre Leistungen und ihr Mitwirken am Schulleben. Stellvertretend für ihre Mitschüler*innen traten Denis Pallhuber, Maximilian Lusetti, Hanna Reif und Georg Mumelter ans Rednerpult. In ihren Abschlussreden sprachen sie von ihren Erinnerungen

an die Jahre der Schulzeit, die nun unweigerlich zu Ende gegangen sind, aber auch über eine hoffentlich gute Zukunft! Sie bedankten sich auch bei den Lehrpersonen für ihre Begleitung.

Nach dem offiziellen Festakt feierten die Neo-Absolventen am Happacherhof weiter. Auch wenn sich nun die Wege trennen – im Herzen werden sie Ofler bleiben!

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / orario estivo Juni/giugno - September/settembre 2022

- ab 17. Juni bis September einzige zweisprachige Vorabendmesse in der Peterskirche um 19:30 h
- dal 17 giugno fino a settembre unica messa prefestiva bilingue nella chiesa San Pietro alle ore 19:30

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
--	---------	--

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail

p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Tagesfahrt nach Cittadella und Bassano del Grappa



Tagesfahrt nach Cittadella und Bassano del Grappa mit dem KVW Auer am Sonntag, 4. September 2022.

Cittadella ist ein bemerkenswertes Städtchen mit einer mittelalterlichen Stadtmauer und liegt in der Nähe wichtiger Kunststädte wie Padua, Vicenza und Treviso. Seit 2013 kann man innen an der Stadtmauer einen vollständigen Rundgang in rund 15 m Höhe machen und bekommt so aus unterschiedlicher Pers-

pektive einen Überblick über den mittelalterlichen Stadtkern und Ausblicke auf die Umgebung. Die Stadtmauer hat einen Umfang von 1.461 Metern und ist mit 42 Wachtürmen unterschiedlicher Ausmaße durchsetzt. Den Zugang ermöglichen vier Stadttore. Porta Bassanese im Norden, Porta Trevisana im Osten, Porta Padovana im Süden und Porta Vicentina im Westen.

Bei der Führung und dem Rundgang auf der gut erhaltenen Stadtmauer, erfahren Sie mehr

über die Besonderheiten des historischen Stadtkerns von Cittadella.

Bassano del Grappa ist die zweitgrößte Stadt der italienischen Provinz Vicenza. Die Hauptattraktion der Stadt ist zweifellos die Brücke Ponte degli Alpini (Brücke der Gebirgsjäger), auch Ponte Vecchio genannt. Bereits im 13. Jahrhundert existierte hier eine Brücke. Sie wurde im Laufe der Zeit durch Kriege und Hochwasser mehrmals zerstört (das letzte Mal im Jahr 1966) und immer wieder neu aufgebaut. Erleben Sie selbst die schönen Plätze, die alten Renaissancepalazzi, die Gassen mit Laubengängen dieser eindrucksvollen Stadt. Wir laden Sie zu diesem Tagesausflug herzlich ein und würden uns sehr freuen, wenn Sie sich innerhalb 25. August 2022 beim KVW Auer, unter der Nummer 331 73 37 321 oder 333 85 11 314, für die Fahrt anmelden würden. Die Fahrt wird nur bei einer Mindestanzahl von 35 Teilnehmer/innen durchgeführt! Weitere Details zur Fahrt bei der Anmeldung!



AMATEURSPORTCLUB AUER RAIFFEISEN
SPORTCLUB DILETTANTISTICO ORA RAIFFEISEN
Sektion Fußball – Sezione Calcio

FUSSBALLSCHULE

Schnuppertraining für alle Kinder der Jahrgänge 2016 und 2017

am **Samstag, den 10.09.2022**
und **Samstag, den 17.09.2022**
um **10:00 Uhr** am Sportplatz Auer.

Alle sind herzlich eingeladen.
Wir freuen uns auf Euer Kommen.
Max, Daniel und Armin

Der ASC Auer
Sektion Fußball



SCUOLA CALCIO

Allenamento di prova per tutti i bambini delle annate 2016 e 2017

Sabato, 10.09.2022
e **sabato, 17.09.2022**
alle ore **10:00** al campo di Ora.

Tutti sono invitati.
Vi aspettiamo.
Max, Daniel e Armin

ASC Ora
Sezione Calcio



GEBURTSTAGE

„Bewahrt die Freundschaft! Es gibt nichts schöneres auf Erden als sie. Sie ist ein Trost in diesem Leben“

Maria Vikoler, 2. August
Frieda Thaler, 3. August
Kassian Estfeller, 13. August
Franz Casera, 15. August
Liesl Kofler, 21. August
Josefine Glöggl, 24. August
Paola Zwerger, 29. August

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Mitgliederfahrt der Raiffeisenkasse Unterland



Nach zwei Jahren, in denen die Vollversammlung nur in digitaler Form abgehalten werden konnte, fand sie heuer zur Freude aller Beteiligten wieder in Anwesenheit der Mitglieder statt.

Dabei wurden unter den zahlreichen anwesenden Mitgliedern auch wieder die Gutscheine für die Teilnahme an der bereits zur Tradition gewordenen Mitgliederfahrt verlost. Die 45 glücklichen Gewinner:innen führte die Fahrt am Samstag, den 11. Juni nach Bassano del Grappa.

Um 8 Uhr morgens starteten die Unterlandler Mitglieder, begleitet vom Obmann Robert Zampieri und vom Direktor Franz-Josef Mayrhofer und einigen Mitgliedern des Verwaltungsrates bei bestem Wetter und voller Elan mit einem Bus in Richtung Bassano. Bei der Firma Monti Trentini in Grigno in der Valsugana wurde ein erster Halt eingelegt. Nach einer lehrreichen Führung durch den Betrieb und der Verkostung ihrer herrlichen Käse ging die Reise weiter nach Volrovina oberhalb von Bassano del Grappa, wo im Restaurant Melograno das gemeinsame Mittagessen eingenommen wurde.

Gestärkt durch das schmackhafte Menü auf der angenehmen Terrasse des Restaurants mitten im Grünen ging es anschließend ins Zentrum von Bassano del Grappa zur Besichtigung der historischen Innenstadt.

Die Stadtführung „Bassano Medioevale“ führte unsere Mitglieder zum Castello degli Ezzeolini, zum bekannten „Ponte Vecchio“, zur Torre Civica und der Porta Dieda. Die letzte Station war das bekannte Grappa-Museum Poli. Nach einer kurzen Führung konnten noch verschiedene Grappas verkostet werden, bevor die Gruppe mit vielen Eindrücken und wohlthuenden persönlichen Kontakten dann wieder die Heimreise antrat.

Es war ein toller gemeinsamer Tag! Ein herzliches Dankeschön an alle Teilnehmer:innen!



Gita dei soci



Die Raiffeisenkasse Unterland ist eine moderne und zukunftsorientierte Genossenschaftsbank und zählt zu den attraktivsten Arbeitgebern im Südtiroler Unterland.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir:

Mitarbeiter für den Bereich Risikomanagement/ Antigeldwäsche (m/w/d)

Als Teil des betriebsinternen Kontrollsystems überwachen Sie sämtliche Risiken, denen unsere Raiffeisenkasse ausgesetzt ist. Zudem fungieren Sie als Antigeldwäschestelle und überwachen als solche die Finanztransaktionen unserer Kunden. Nach erfolgreicher Einarbeitung übernehmen Sie zukünftig die Verantwortung für diese Stabsstelle.

Firmenkundenberater (m/w/d)

In Zusammenarbeit mit den Geschäftsstellen beraten Sie filialübergreifend unsere Top-Firmenkunden im Kredit-, Anlage- und Versicherungsgeschäft sowie in Fragen des Zahlungsverkehrs. Dabei betreuen Sie einen zugewiesenen Kundenstock und entwickeln dieses kontinuierlich weiter.

Mitarbeiter für den Kundenservice (m/w/d)

Ihre Hauptaufgaben umfassen die Abwicklung der Schaltertätigkeiten in einer unserer Geschäftsstellen, die Unterstützung unserer Kunden in Fragen der Digitalisierung, die Durchführung von Beratungsgesprächen und der selbständige Verkauf von einfachen Bank- und Versicherungsprodukten.

Junior Banker (m/w/d)

mit Ausbildung zur Bankkauffrau/ zum Bankkaufmann

Nach einer umfassenden Ausbildung und Einarbeitung fungieren Sie entweder als erste Anlaufstelle für unsere Kunden in der Geschäftsstelle oder Sie entscheiden sich für die Mitarbeit in einer der internen Abteilungen der Bank.

Sie verfügen über eine entsprechende Ausbildung oder Berufserfahrung und streben nach persönlichem Wachstum oder einer neuen Herausforderung? Sie sind motiviert und kundenorientiert und beherrschen beide Landessprachen? Dann freuen wir uns, Sie kennenzulernen!

Bei uns erwarten Sie: Ein unbefristeter Arbeitsvertrag (evtl. auch Teilzeit), attraktive Entlohnung, umfassende Aus- und Weiterbildung, flexible Arbeitszeiten, 4 ½ Tage-Woche, Essensgutscheine, Beiträge für Sanitätsleistungen, Unfall- und Krankenversicherung, private Pensionsvorsorge, Freizeitclub, u.v.m.

Bitte richten Sie Ihre vollständige
Bewerbung per E-Mail an
rk.unterland.office@raiffeisen.it



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland

La gita dei soci di quest'anno ha portato i fortunati vincitori sabato 11 giugno a Bassano del Grappa.

I partecipanti della Bassa Atesina sono partiti in direzione Bassano in autobus alle 8 del mattino, accompagnati dal Presidente Robert Zampieri, dal Direttore Franz-Josef Mayrhofer e da alcuni membri del Consiglio d'Amministrazione. La prima tappa è stata l'Azienda Monti Trentini di Grigno, dove hanno visitato l'azienda e potuto degustare i loro meravigliosi formaggi. Poi il viaggio è proseguito con il pranzo presso il Ristorante Melograno di Valrovina. Dopo aver pranzato sulla piacevole terrazza del ristorante immersa nel verde, il gruppo si è recato in centro, dove hanno visitato il centro storico di Bassa d.G.

La visita guidata "Bassano Medioevale" ha portato i nostri soci al Castello degli Ezzelini, al famoso "Ponte Vecchio", alla Torre Civica e alla Porta Dieda. Il tour si è concluso al Museo della Grappa Poli, dove dopo una breve visita guidata è stato possibile degustare diverse grappe. Soddisfatti della bella giornata passato insieme il gruppo ha intrapreso poi il viaggio verso casa.

È stata una giornata veramente speciale. Grazie a tutti i partecipanti!



Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Suche **Wohnung** bis ca. 40 bis 60 m² im Unterland, Tel. 320 78 11 333

Frau, alleinstehend, mit festem Arbeitsplatz sucht eine **kleine Wohnung** im Grünen möglichst im Erdgeschoss und mit kleinem Garten. Auer und Umgebung. Tel. 330 68 59 16

Annunci

Cercasi **appartamento** di 40-60 mq circa in Bassa Atesina, Tel. 320 78 11 333

Donna single, con lavoro a tempo indeterminato, cerca un **appartamento** in affitto al piano terra con cantina e posto auto, possibilmente in campagna a Ora e dintorni. Cell: 330 68 59 16

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

ELENA WALCH

Für unser Weingut in Tramin suchen wir eine:n geschickte:n und technikaffine:n

Arbeiter:in (m/w/d)

für die Flaschen-Abfüllanlage.

Zu den Aufgaben zählen das selbstständige Bedienen der Abfüllanlage, sowie die Umsetzung des Füllprogramms und alle damit verbunden Arbeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an info@elenawalch.it



Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



METZGEREI - MACELLERIA Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Carnevalverein lädt zum 2. Feierabendbierbudl ein



L'associazione carnevalesca Vi invita al secondo "Feierabendbierbudl"

Der Carnevalverein Aurora organisiert am **Freitag, den 26. August** wieder einen Feierabendbierpudel am Dorfplatz.

Für Getränke und eine Kleinigkeit zum Essen ist bestens gesorgt. Alle sind herzlich eingeladen, der Carnevalverein freut sich auf zahlreiche Besucher. Bei schlechter Witterung wird die Veranstaltung um eine Woche verschoben.

L'associazione carnevalesca **venerdì, 26 agosto** organizza di nuovo un aperitivo dopo lavoro sul piazzale in paese.

L'associazione carnevalesca è lieta della Vostra partecipazione. Nel caso di maltempo la manifestazione verrà rinviata di una settimana.

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia	06.08.–12.08.
Tramin/Termenon	13.08.–19.08.
Salurn/Salorno	20.08.–26.08.
Neumarkt/Egna	27.08.–02.09.
Auer/Ora	03.09.–09.09.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con prenotazio-
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle
12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE

AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE

ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Gut unterwegs: Autoversicherung bei Raiffeisen.

Reden wir drüber.

Protetti alla guida
con la **polizza auto**
presso Raiffeisen.

Parliamone.



Egal ob gesetzliche Haftpflicht, Voll- oder Teilkasko, Diebstahl, Scheibenbruch, Brand, Sturm- und Hagelschäden oder einfach ein guter Rechtsbeistand für den Fall der Fälle. Wir haben für jeden Anspruch die geeignete Versicherungs-Lösung. Reden wir drüber.
www.raiffeisen.it

Che si tratti di responsabilità civile, casco parziale o totale, furto e incendio, rottura cristalli, danni da intemperie e grandine o semplicemente di una valida tutela legale, abbiamo la soluzione perfetta per ogni esigenza. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina